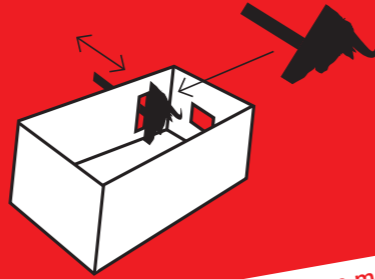
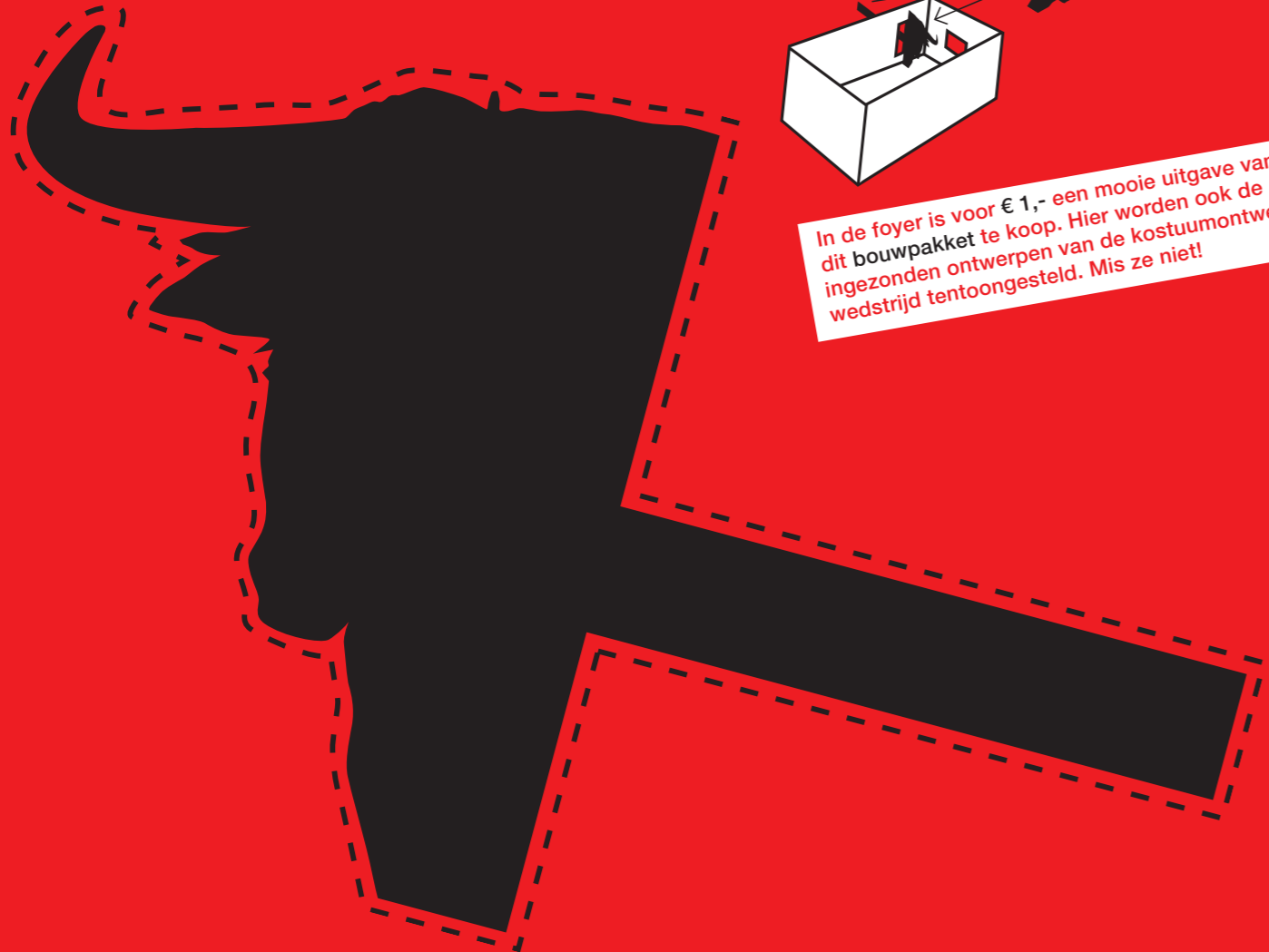


In de weken voorafgaand aan de voorstellingen van Carmen was, en is nog steeds, op www.stella.nl een bouwpakket voor de Carmen kijkdoos te downloaden. Deze is gemaakt om alvast een voorproefje te geven van het spectaculaire decor dat Herbert Janse speciaal voor deze voorstelling ontworpen heeft. Deze stier is het laatste onderdeel voor de kijkdoos!

- 1 Pak een schaar en knip de stier met strook uit het boekje.
- 2 Maak in de zijkant van de schoenendoos een gleuf zodat de stier vanaf de zijkant te voorschijn kan komen.



In de foyer is voor € 1,- een mooie uitgave van dit bouwpakket te koop. Hier worden ook de ingezonden ontwerpen van de kostuumontwerp-wedstrijd tentoongesteld. Mis ze niet!



Deze voorstelling is mede mogelijk gemaakt door:

Fonds 1818



Casema Cultuur Fonds



Ontwerp 2D3D | Druk Ando, Den Haag

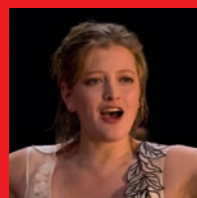


Stella Den Haag & het Nationale Toneel
i.s.m. het Koninklijk Conservatorium, De Nieuwe Opera Academie en de Koninklijke Schouwburg
CARMEN

Rolverdeling



Carmen
Leidster smokkelaarsbende
Anniek Pheifer



Carmen
Mezzo-sopraan
Eva Kroon



Don José
Sergeant, leger van Sevilla
Jeroen Spitzenberger



Don José
Tenor
Bassem Alkhouri



Micaëla
Vriendinnetje Don José
Antoinette Jelgersma



Micaëla
Sopraan
Estefania Perdomo Nogales



Rosita
Tante van Carmen
Erna van den Berg



Perdita
Zusje van Carmen, met Pepe
Floor van Berkestijn



Zuniga
Kapitein, leger van Sevilla
Guido Pollemans



Morales
Soldaat, leger van Sevilla
Eran Ben-Michaël



Escamillo
Stierenvechter (bas)
Wiebe-Pier Cnossen



Manuela
Rivaal van Carmen
Victoria Osborn



Dancaïro
Smokkelaar (bariton)
Julien Traniello



Remendado
Smokkelaar (tenor)
Yoed Sorek



Lillas Pástia
Kroegbaas in Sevilla
Eran Ben-Michaël



Frasquita
Vriendin van Carmen (sopraan)
Merel van Geest



Mercédès
Vriendin van Carmen
(mezzo-sopraan)
Julia Westendorp



Sigarettenmeisje
Werkt met Carmen in de fabriek
Christine de Boer

De soldaten en de smokkelaarsbende worden gespeeld door het ensemble.

Welkom bij de familievoorstelling *Carmen*. Hieronder de belangrijkste gebeurtenissen uit het verhaal op een rijtje.

Deel 1

Don José is naar de grote stad Sevilla gekomen, om kapitein te worden.

Carmen, van de sigarettenfabriek, wordt verliefd op hem en verleidt hem. Carmen zingt: *'Als ik verliefd op jou ben, pas dan maar op!'*

Niemand kan Carmen tegenhouden in haar spel met mannen.

Don José wordt verliefd op Carmen, terwijl hij al verkering heeft met Micaëla.

Carmen krijgt ruzie met Manuela, zij moet hiervoor naar de gevangenis, maar ontsnapt weer.

Deel 2

Don José is gevangen gezet, omdat hij Carmen hielp ontsnappen.

Ondertussen is Carmen in het café van Lillas Pástia, in de Lampjesstraat. Hier danst en drinkt zij met de smokkelaars.

Zuniga, de baas van Don José, komt het café van Lillas Pástia binnen om plezier te maken. Hij is verliefd op Carmen.

Stierenvechter Escamillo komt het café binnen en zingt over stierenvechten. Hij wordt ook verliefd op Carmen.

Perdita vindt het maar niks, dat geflirt van haar zus. Zij maakt zich zorgen. De smokkelaars vragen Carmen mee de bergen in te gaan, maar ze wil wachten op Don José.

Pauze

(vervolg deel 2)

Carmen en Don José hebben een afspraakje in het café van Lillas Pástia.

Net als ze willen gaan zoenen, wordt Don José teruggeroepen naar de kazerne. Maar Carmen wil dat Don José meegaat met de smokkelaars de bergen in.

Dan komt Zuniga het café binnen, hij is op zoek naar Carmen. Zuniga betrapt Don José. Zuniga en Don José vechten om Carmen.

Don José kan dan niet meer terug naar de kazerne en gaat mee met Carmen de bergen in.

Deel 3

Carmen en Don José hebben ruzie. Carmen voelt zich thuis in de bergen, maar Don José wil juist huisje, boompje, beestje.

Carmen maakt het daarom uit en Don José kan dit niet geloven.

Micaëla, het andere vriendinnetje van Don José, komt hem opzoeken en bericht brengen over zijn moeder.

De smokkelaars sturen Don José weg.

Deel 4

De smokkelaars zijn terug in Sevilla, want er is een stierengevecht!

Perdita is haar pop Pepe kwijt, maar Carmen wil niet helpen zoeken.

Tante Rosita waarschuwt Carmen dat Don José in de stad is, maar Carmen is niet bang.

Don José wil Carmen dwingen om verliefd op hem te zijn. Maar de liefde kun je niet dwingen. Dan doet Don José iets vreselijks...

Ondertussen wint Escamillo het stierengevecht.





De wereldberoemde opera van Georges Bizet vertelt het verhaal van Carmen, een stoer en verleidelijk zigeunermeisje die erg in trek is bij de mannen. Ze wil wel verliefd zijn, maar zich aan niemand binden. De opera werd omstreeks 1875 geschreven en is, door het aangrijpende verhaal en de prachtige muziek, inmiddels één van de beroemdste opera's geworden.

Al jaren was het een grote wens van regisseur Hans van den Boom om deze prachtige opera voor de hele familie op te voeren in een grote zaal. Deze wens wordt nu werkelijkheid.

Het maken van een *Carmen* voor een jong publiek was niet eenvoudig, want de opera vertelt het verhaal door middel van gezongen liederen in het Frans. Bij uitvoeringen in Nederland worden de liederen vaak via een lichtbalk boven het toneel 'ondertiteld', maar die oplossing is voor kinderen niet aantrekkelijk. Samen met schrijfster Maureen Versprille schreef Hans van den Boom daarom een toneeltekst, dat het verhaal van *Carmen* in het Nederlands vertelt. Dit verhaal is uitgebreid met twee nieuwe personages: Perdita, het zusje van Carmen die opkijkt naar haar oudere zus met haar spannende en stoere avonturen. En Rosita, de tante van Carmen die haar probeert te beschermen als er gevaar dreigt.

In deze uitvoering wordt het verhaal van *Carmen* dus op twee manieren verteld: als opera, door het zingen van Franse liederen, en als toneelstuk, door het spelen van Nederlandse teksten. De hoofdpersonages in het verhaal worden zowel door een acteur als door een operazanger gespeeld. Dit is heel bijzonder omdat hier twee totaal verschillende kunstvormen samenkomen. In een opera ligt de nadruk op de muziek en zang. Er kan vier keer achter elkaar 'Ik hou van jou' gezongen worden zonder dat het saai wordt omdat het mooi is om naar te luisteren. Maar in een toneelstuk ligt de nadruk op de tekst en het spel, dan is één keer 'Ik hou van jou' meer dan genoeg, de acteurs kunnen door middel van spel aantonen hoe belangrijk die woorden zijn.



Dubbelrollen



**Jeroen Spitzenberger speelt Don José (l)
Bassem Alkhouri zingt Don José (r)**



**Anniek Pheifer speelt Carmen (l)
Eva Kroon zingt Carmen (r)**



**Antoinette Jelgersma speelt Micaëla (r)
Estefania Perdomo Nogales zingt Micaëla (l)**



Woordenlijst

Fonetisch

lamoer

wazoo

Sevielja

o sekoer

vievat le torero

torejador

an karde

anfan de bowemme

la liebertee

ekoet

zje temme

amoereuze

vielaazje

soevenier

ma mer

bezee

la mor

noe

voe

le voazie

Frans

l'amour

oiseau

Sevilla

au secours

vivat le Toréro

toréador

en garde

enfant de Bohème

la liberté

écoute

je t'aime

amoureuse

village

souvenir

ma mère

baiser

la mort

nous

vous

les voici

Nederlands

de liefde

vogel

een stad in Spanje

help

leve de stierenvechter

stierenvechter

wapen je

zigeunermeisje

de vrijheid

luister

ik hou van jou

verliefd

dorp

herinnering

mijn moeder

kusje

de dood

wij

jullie

daar zijn ze

Kijk op www.stella.nl voor de vertaling van alle zangteksten.

Alle medewerkers op een rijtje

Naar Georges Bizet

Tekst Hans van den Boom en Maureen Versprille

Regie Hans van den Boom

Dirigent Hans Leenders

Assistent dirigent Hernán Schvartzman

Componist Bart Visman

Dramaturgie Cecile Brommer, Costiaan Mesu

Decorontwerp Herbert Janse

Kostuumontwerp Elian Smits

Lichtontwerp Pia Virolainen

Geluid Jeroen Bas

Productieleiding Daphne van Iperen, Monique Koppers

Regie assistent Rodney Verhoeven

Koorrepetitor Jaap Dieleman

Muzikaal adviseur Wim Vos

Muzieknotatie Hendrik Jan Lindhout

Musici Eva Petrarca, Simone Pittau, Wenny Roeffen, Arthur Klaassens, Ryanne Hofman, Nanny Ham, Jantine Veenstra, Caroline Bovee, Matthijs Valkenwoud, Rutger Woudenberg (invaller), Joost Geevers, Nico Eijlers, Jonas Skielboe, Elsbet Remijn, Evelien van der Kamp, Jan Navarro, Wim Ruitenbeek (invaller), David López Peña, Christina Dulanto, Diego Alonso García, Brice Soniano, Diana Byzarti

Pianisten Isolde Troost, Heleen Nijenhuis, Antal Sporck, Flora Umarova, Carolien Drewes

Voorstellingsleider Gerco Kolthof

Hoofd Techniek Lex Caboot

Techniek Geert Jan de Groot, Hans Spinnler, Patrick Lamain

Decoruitvoering Hans Rompa, Ronald van Rijn,

Koos 's Gravendijk, Arjen Schoneveld

Decorschilderwerk Ruud Brouwer

Hoofd kap-, grime- en kostuumatelier Iris Elströdt

Kostuumuitvoering Daan Wieman, Amanda van Marion, Peter van der Meer, Marijne Addink, Sergio Kruz, Chris Ezerman

Kap en grime Frederique Nuhaan

Kleedster Marijne Addink

Flamenco lerares Evelyne Huisman van La Pandilla Alegría

Stagiaires techniek Marcel Bom, Eelco Hamstra, Marijn Kooy

Stagiaires kap-, grime- en kostuum Sonny Barac,

Sonny Jansen, Iris Zuidema

Voorstellingsfotografie Leo van Velzen

Met dank aan Opera Zuid



Carmen is een unieke samenwerking van vijf Haagse instellingen. Acteurs van het Nationale Toneel en Stella Den Haag, musici van het Koninklijk Conservatorium, zangers van De Nieuwe Opera Academie brengen samen met de Koninklijke Schouwburg deze wervelende familievoorstelling.

Stella Den Haag is hét jeugdtheatergezelschap van Den Haag. Zij maakt beeldende muzikale theatervoorstellingen die zowel jong als ouder publiek aanspreken, door thema's aan te snijden die uit het leven gegrepen zijn. [Meer informatie op www.stella.nl](http://www.stella.nl)

Het Nationale Toneel is één van de grootste repertoiregezelschappen in Nederland. Het gezelschap kenmerkt zich door een gevarieerd toneelaanbod, van oude en moderne klassiekers tot het allernieuwste repertoire. [Meer informatie op www.nationaletoneel.nl](http://www.nationaletoneel.nl)

Het Koninklijk Conservatorium is een internationaal befaamd instituut waar muziek en dans, wetenschap en praktijk, studeren en uitvoeren op een hoog niveau samengaan. [Meer informatie op www.koncon.nl](http://www.koncon.nl)

De Nieuwe Opera Academie is voortgekomen uit een samenwerking tussen de opera-afdelingen van het Koninklijk Conservatorium in Den Haag en het Conservatorium van Amsterdam. Een tweejarige intensieve voortgezette kunstopleiding voor jonge veelbelovende operazangers. [Meer informatie mail dnoa@ahk.nl](mailto:dnoa@ahk.nl)

De Koninklijke Schouwburg is één van de toonaangevende schouwburggen van Nederland. De thuisbasis van huisgezelschap het Nationale Toneel. Gastheer van andere belangrijke (toneel-)gezelschappen uit Nederland, Vlaanderen en andere Europese landen en van het Crossing Border festival. [Meer informatie op www.ks.nl](http://www.ks.nl)